

BØGER AF
KRISTIAN OLSEN AAJU



FORLAGET
ATUAGKAT

Kristian Olsen aaju var billedkunstner

Men samtidig var han digter og forfatter, og i virkeligheden var aaju's billeder og hans digte skabt over den samme skabelon: farvemættede skildringer af mennesker og af steder, som har stået hans hjerte nær.

Aaju's første bog – digtsamlingen »Kinaassutsip * Balladen om identiteten« – udkom i 1978, og gennem den og de 20 bøger, som aaju fik udgivet fra 1978 og frem til 2015, har han skænket såvel hjemlandet Grønland som Danmark en uvurderlig skat af ord – primært gennem digte men også gennem romaner og noveller.

Aaju kendte om nogen ordets magt; han malede med sine digte de smukkeste billeder af den grønlandske natur, som stod hans hjerte inderligt nær allerede fra den tidligste barndom i Arsuk, og som han gennem sine 10 digtsamlinger igen og igen vendte tilbage til. Men også om de tanker, som problemstillingen om hans grønlandske identitet fremkaldte.

Måske allerstærkest i den sidste digtsamling fra aaju's hånd »Uanga * Jeg – Balladen om identiteten II«. Her skriver han fuldstændig åbenhjertigt



og usminket om de problemer, som opstår, når man skal balancere mellem to samfund – mellem to kulturer – og som ikke blot for ham, men også for rigtig mange af hans samtidige, har givet problemer med identiteten.

For aaju var der dog ingen slinger i valsen vedrørende identiteten: han var grønlander af hele sit hjerte. Trods mange års ophold i Danmark og mange rejser rundt om i verden, var det Grønland, som ejede hans hjerte.

Nærværende lille katalog rummer en præsentation af de 15 bøger, som aaju siden 1995 har udgivet på Forlaget Atuagkat.

KRISTIAN OLSEN AAJU

SARFAP IKERINNAANI / MIDTSTRØMS

Taallat * Digte (1995)

Dit indre billede

Det følsomme lærred
rammer mennesker
Fortællingen bliver mytisk
og beretter fra drømmeverdenen
Dit indre billede
afreagerer
med voldelighed
Det skåner ikke
det blødende sår

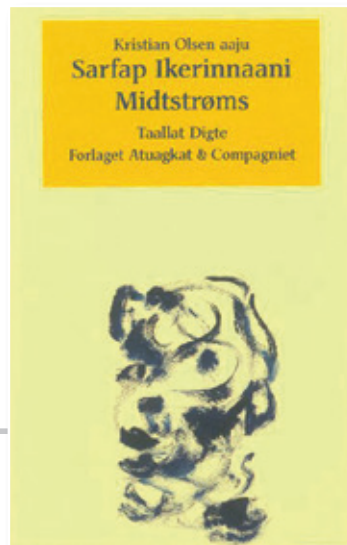
Iluit Assiliartaa

Assilissap misigissuseq
inunnik equissutigaa
Oqaluttuaq pereersunut pulavoq
sinnattullu silarsuaat inullugu
Iluit assiliartaa
ajoqusiiniartutut
qisuariarpoq
Ikeq seerisoq
asattuutinngilaa

Bogen er gennemillustreret med stregtegninger.

ISBN: 978-87-90133-04-8

68,00 kr.



KRISTIAN OLSEN AAJU

IMOD DET BLÅLIGE * TUNGUJUAARTUMUT

Digte og noveller (1998)

En samling digte og noveller, blandt andet det smukke digt »I Thjodhildes øjne * Thjodhildep isaani«
Desuden »Et iscenesat digt * Taallaq isiginnaartitsissut«, som er en hyldest til daværende formand for den grønlandske forfatterforening Aqqaluk Lynge.

Bogen er gennemillustreret med stregtegninger og skitser.



ISBN: 978-87-90393-11-2

78,00 kr.

KRISTIAN OLSEN AAJU

AMUSARTUMI NASSAAT * FUND I SKUFFEN

(2001)

»Ord er som fugle – fugle, som vis bogens ord flyver ud til læseren. Bogens fugle-illustrationer symboliserer lodret og vandret såvel skrivebordsskuffen, fra hvilken minder og historier vælder op og breder sig ud som flyvende fugle – som selve det træ, af hvis ved skuffen er lavet. Det træ, som lodret knejser over fugle, skriveborde – og mennesker«.

Essays, synspunkter, digte og forundringer.

Bogen er på grønlandsk og dansk.



ISBN: 978-87-90393-64-3

68,00 kr.

KRISTIAN OLSEN AAJU

ANNALIATTAP AANAAVA

(2002)

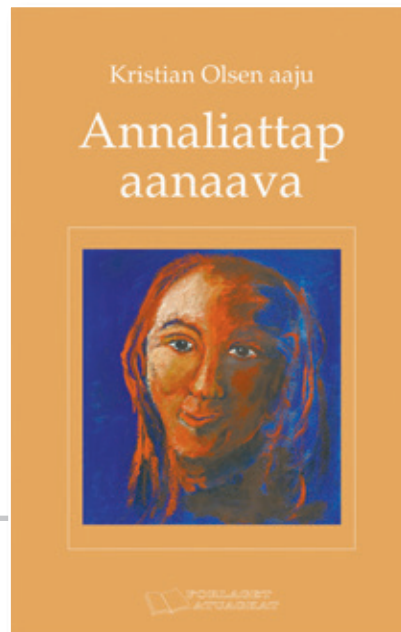
Ulloq taanna nittaallat masattut nakkaaffianni – nipaalliffimmi – Annap, Annaliattap aanaavata, tusaasani allagigaluarlugit eqqaamaniarpai.

Nittaallat isiginiarlugit ikiarsisutullusooq taartup qaamasup iluani inunnik marlunnik isiginnaagaqal-
lerpoq. Taakku ersersarneqartutut ersarissereersut sooq pinerpoq Annap isini matuai.

Sequnngerpoq. Sequnngersinneqartutut misigivoq.

Sequnngeraangatta tusaasinnaanerput eqqarsaatitsigullu isiginnaarsinnaasavut sakkortutsittarmata,
aamma Anna taama pineqarluni misigivoq.

Tusaalikkaminut tunniuttiinnarpoq.



ISBN: 978-87-90393-46-5

68,00 kr.

KRISTIAN OLSEN AAJU

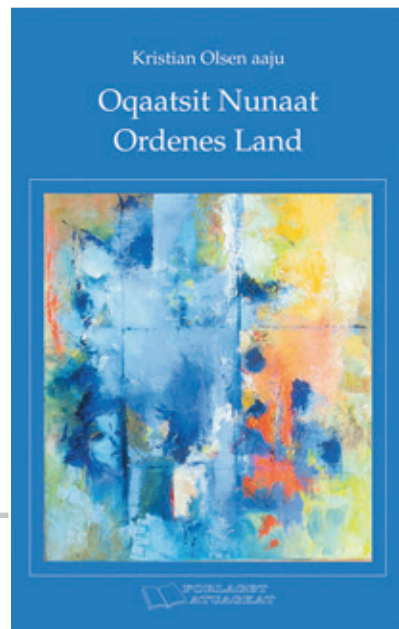
OQAATSIT NUNAAT * ORDENES LAND

Digte * Taallat (2003)

Oqaatsit assilisarpalaartut atorlugit isigisaq assiliarsuannngorsinnaasaraangami puilasulerneqartarpoq. Oqaatsillu nukimmik supineqartarput. Piviusoq oqaatsit atorlugit assingortitaq piffissami inuuffigisami naleqarluni toqqortaalersarpoq oqaluttuortoq, naak taamaallaat piffissamininnguaq atorlugu taallatut pissusilittut allagaagaluarluni oqaatsimigullu perrassagaagaluarluni.

Når naturen bliver til et billede ved hjælp af ord, får det enkle og gentagne udtryk en kilde til at springe. Ordene får et nyt liv. Ordene får en betydning og bliver til en gemt fortælling, selv om de er nedfældet i en digtform i løbet af kort tid og selv om de bliver til et redigeret ord-billede.

ISBN: 978-87-90133-16-1
78,00 kr.



KRISTIAN OLSEN AAJU

INUIT NIPAAT * MENNESKESTEMMER

Oqaluttuaqqat * Noveller (2005)

Oqaluttuat naatsukullaat uku piviusuunngillat, taamaattumik eqqarsaataannarsornikkut pinnguisaapput.

Inuit nipaas tassaannngillat erinarsoqatigiit tusarneqisut tusarnaartitsinerisa nipaas nipiuppulli nuannaartut, aliasuttut, sakkortuut aammali nipikitsut. Nunatsinni matoqqavallaarneq uparuarneqartarpoq. Ammanerusuugutta nipivut immaqa nuannaarnerminnik tulluusimaarsinnaanerminnullu tusaatitsisassagaluarpur.

Soorlu: Atuakkianik atuarneq nuanneqaaq. Atuakkanik pisigit!

Disse noveller er fiktive. De er skabt gennem forestillinger. Menneskestemmer er ikke stemmer fra et smukt sangkor. De er glade, ulykkelige, stærke og svage stemmer. I vort land påpeges det, at der er for stor en lukkethed. Er vi mere åbne, vil vi måske lade vore stemmer udtrykke glæde og stolthed. For eksempel er det dejligt at læse bøger. Køb bøger!

ISBN: 978-87-90133-46-3

198,00 kr.



KRISTIAN OLSEN AAJU

TAALLAT ERINAATSUT * MELODILØSE DIGTE

(2006)

Majuartunga majuarpit? Imaluunniit aterpit? Atertunga majuarpit? Imaluunniit aterpit? Ammukar-
ninni anori malugaajuk? Aamma qummukarninni tumitit kisippigit? Aah, kisinngiligit?

Går du op, når jeg går op eller går du ned? Går du op. Når jeg
går ned eller går du ned? Lægger du mærke til vinden, når du
går ned? Og tæller du dine skridt, når du går op? Aah, tæller
du dem ikke?



ISBN: 978-87-90133-64-1

168,00 kr.

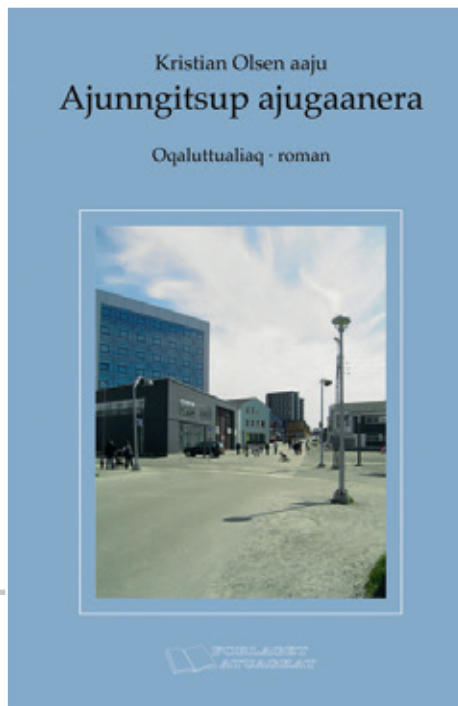
KRISTIAN OLSEN AAJU

AJUNNGITSUP AJUGAANERA

Oqaluttualiaq * Roman (kriminalroman) (2007)

Nuuk Nutaap, Qaqortoq Nutaap Paamiullu inerisarneqarneri eqqoriaannagaapput.
Immallu kissaatseqinneragut nunatta sineriaa saarullippassuaqqaqqilerpoq.
Allanngornerujussuup nassatarisaanik inuuneq qangamut naleqqiunneqarsinnaanngilaq.
Arnat angutillu misilittagaat malittarineqarlutik pissanganartumik oqaluttualiarineqarput.

Oqaluttualiaq nalitsinni pissutsinik siunissamillu
takorluerpalaarluni allagaasoq atuarlugu aallartikkaanni
iperaruminaassinnaavoq.



ISBN: 978-87-90133-77-1

198,00 kr.

NIVIARSIAQ

Grønlands sjæl * Kalaallit Nunaata tarninga * Soul of Greenland * Grönlands Seele (2008)

Gerda Nietzer, blomstermaler, Kristian Mainz, naturfotograf, og Kristian Olsen aaju, forfatter og digter, har sammen skabt denne enestående bog, som i ord og billeder skildrer blomster og natur i Sydgrønland.

En af kunstens opgaver er at hjælpe os med at åbne vore sanser mod skønheden, hjælpe os til at se, at føle og sanse alle de vidunderlige nuancer, som gemmer sig i billeder, uanset om disse billeder er skabt med ord, er malet med pensel eller er fastholdt gennem en kamera-linse.

Alle disse tre kunstarter er repræsenteret i denne smukke bog.

Bogens er på dansk, grønlandsk, engelsk og tysk.

ISBN: 978-87-90133-870
348,00 kr.

NIVIARSIAQ



KRISTIAN OLSEN AAJU

PINNGORTITAP KAAVIFFIA * NATURENS AKSE

Taallat * Digte (2009)

En ny samling naturdigte fra Kristian Olsen aaju's hånd.

Bogen er gennemillustreret med digterens egne fotografier, som er i den smukkeste harmoni med de sansende og følsomme digte.

Det afspejles ganske tydeligt, at for aaju går ord og billeder op i en højere enhed.

Ikke for ingenting er aaju både digter, forfatter, fotograf og ikke mindst maler.

Det er svært at sige, hvor grænsen går mellem ord og billede i dette værk.



KRISTIAN OLSEN aaju

PINNGORTITAP KAAVIFFIA | NATURENS AKSE

ISBN: 978-87-92554-00-0

228,00 kr.

KRISTIAN OLSEN AAJU

DET TATOVEREDE BUDSKAB KAKIORNEQAQATIGIIT

Kriminalroman (2010)

Der er gennem de seneste år opstået et begreb, som nogen kalder »den nordiske krimi«. Bøger, som ganske vist har et morderisk grundmønster i bedste kriminalromanstil, men hvor det langt fra er den kriminelle handling, som er det bærende element. Heller ikke opklaringsarbejdet med dets indviklede intriger er det vigtigste, selv om det naturligvis er dét, som skaber den elementære spænding i bogen. Nej, det virkelig interessante, det virkelig medrivende er skildringen af den spænding, som opstår mellem bogens personer, efterhånden som handlingen skrider frem og de spegede tråde i handlingen redes ud. En spænding, som fra bogens begyndelse blot anes som en dirrende undertone, noget som er mere anet end husket, men som alligevel ligger et sted i underbevidstheden og borer som en torn i kødet.

»Det tatoverede budskab« væver et spraglet billedtæppe med islæt fra såvel Grønland som Danmark og Norge, og det kan være svært at slippe bogen, når man er gået i gang med at læse den.

Det tatoverede budskab
ISBN: 978-87-92554-07-9
200,00 kr.

Kakiorneqaqatigiit
ISBN: 978-87-92554-08-6
200,00 kr.



KRISTIAN OLSEN AAJU

MISIGISIMANERIT * STEMNINGER

Taallat * Digte (2012)

»Samfundet og de menneskeskabte omgivelser fylder kun lidt i aaju's digte. Derimod bevæger jegt sig »væk fra de forvirrende gestalter for at modtage den blå gave« i mødet med himmel, fælde, hav og fugle i den grønlandske natur.

Digteren sanser i enkle billeder den ydre natur, men vender sig samtidig lyttende indad for at gribe de flygtige stemninger og følelser, der opstår i mødet mellem jegt og naturen. Digtet bliver som det metapoetisk formuleres et slags tredje øje: »Det ser mere end digteren gør / i hverdagen / og i det overfladiske / handlingsforløb«.

Teksterne er gengivet parallelt på grønlandsk og dansk«.

(fra Jens Hjøllunds lektøruddtalelse til DBC)

ISBN: 978-87-92554-31-4

168,00 kr.



KRISTIAN OLSEN AAJU

ALUMIGUULIK

DEN TATOVEREDE STRANDVASKER

Kriminalroman (2013)

Bogen er en selvstændig fortsættelse af »Det tatoverede budskab / Kakiorneqaqatigiit«.

Linda Jensen fra Roskilde bliver jaget som et dyr og Sussi, halvt grønlander og halvt dansker, bliver dræbt i Nice på sydkysten af Frankrig.

Linda Jensen og Nanna Petersen (hovedpersonerne i første bog) rejser sammen til Paris for at deltage i en konference om fiskere og fangeres forhold under hetzen mod sælprodukter i EU og resten af verden, og hvordan dette påvirker deres overlevelsesmuligheder i Grønland.

Denne rejse ændrer både Lindas og Nannas liv radikalt.

Som i den første bog væves der et spraglet tæppe med islæt fra såvel Grønland som Danmark og Frankrig, og i væven knyttes også sjæl og kærlighed mellem de involverede personer.

Alt sammen fortalt med aaju's helt særegne stil, som i bund og grund er præget af hans grønlandske herkomst.



Den tatoverede strandvasker

ISBN: 978-87-92554-53-6

200,00 kr.

Kakiorneqaqatigiit

ISBN: 978-87-92554-47-5

200,00 kr.

KRISTIAN OLSEN AAJU

UANGA * JEG

Kinaassutsip taallai II * Balladen om identiteten II

Taallat * digte (2015)

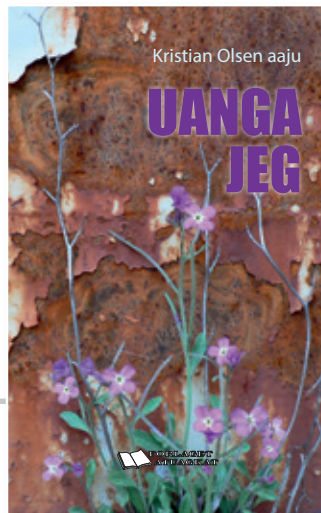
I 1978 udkom aaju's første digtsamling »Kinaassutsip taallai * Balladen om identiteten«. Den kredsedede om det svære begreb »identiteten«, som for alle mennesker er mere eller mindre uforklarligt. Samtidig åbenbarede aaju her sin dybe og inderlige kærlighed til den grønlandske natur med hele dens rigdom af lys og farver.

Aaju's seneste digtsamling, som desværre også skulle blive hans sidste, hedder »Uanga * Jeg – Kinaassutsip taallai II – Balladen om identiteten II«.

Også i denne bog er omdrejningspunktet aaju's tanker om identitet – ikke som et problem for personen aaju, selv om han gennem sit liv har oplevet adskillige tilfælde af forskelsbehandling, netop begrundet i hans tilhørsforhold til fødelandet Grønland, men en identitet, som er modnet gennem hans erfaringer som på samme tid grønlander og global – hans oplevelser af, at »ude i den store verden« tæller det mere, hvem man ER end hvor man er født.

Og ligesom i bogen fra 1978 skriver aaju om sin kærlighed til og betagelse af den grønlandske natur. Igen mærker man, at aaju ikke blot er digter og forfatter men også en fremragende maler – han digter med både ord og farver.

Alle digtene er på grønlandsk og dansk – oversat til dansk af aaju selv.



ISBN: 978-87-92554-74-1

198,00 kr.

Også som oversætter af andre digteres værker har aaju beriget os.

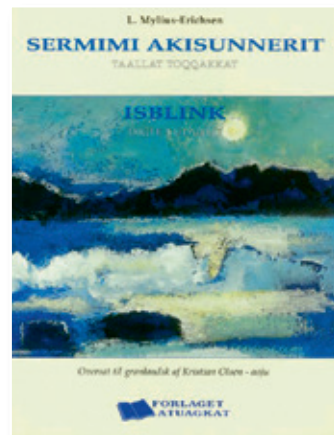
I 1998 oversatte han Ludvig Mylius-Erichsens dejlige digtsamling »Isblink« til grønlandsk: »**SERMIMI AKISUNNERIT**«.

Disse digte skrev Mylius-Erichsen under sin deltagelse i »Den lille-rære ekspedition« til Thule. Bogen er udgivet første gang i 1904.

Bogen blev hermed for første gang tilgængelig for den grønlandsk-sprogede læser.

ISBN: 978-87-90393-19-8

68,00 kr.



Og i 2009 oversatte aaju et udvalg af Hans Kongelige Højhed Prins Henriks digte, tillige med nye digte, som er inspireret af Prinsgemalens mange besøg i Grønland, og som klart afspejler hans store betagelse af og kærlighed til det store, smukke land langt mod nord.

De smukke digte er loyalt og samtidig musikalsk gendigtet til grønlandsk.

Bogen er på grønlandsk, fransk og dansk.

PRINS HENRIK
TARNIMI TUNGUJORTUT
LES BLEUS À L'ÂME
BLÅ MÆRKER PÅ SJÆLEN

Isbn: 978-87-90133-92-4

298,00 KR.



Aaju's bøger kan købes ved henvendelse til

Ilanguak Olsen
Nordre Skanse 64
9900 Frederikshavn
ilanguak@gmail.com

Eller direkte til forlaget

Forlaget Atuagkat
Søndre Skovvænge 33
5370 Mesinge
info@forlaget-atuagkat.gl